

الزوائد في أفعال اللغة العربية واللغة الكونجو

(دراسة تحليلية تقابلية)



رسالة

قدمت لاستيفاء بعض الشروط المطلوبة للحصول على درجة

سرجانا (ليسانس) في اللغة العربية بقسم آسيا الغربية

من كلية العلوم الإنسانية جامعة حسن الدين

إعداد

مزدلفة

١١١٦٠١٢ ء ف

مكاسر

٢٠٢١

الزوائد في أفعال اللغة العربية واللغة الكونجو

(دراسة تحليلية تقابلية)



رسالة

قدمت لاستيفاء بعض الشروط المطلوبة للحصول على درجة

سرجانا (ليسانس) في اللغة العربية بقسم آسيا الغربية

من كلية العلوم الإنسانية جامعة حسن الدين

إعداد

مزدلفة

١١١٦٠١٢ ء ف

مكاسر

٢٠٢١

SKRIPSI

AZ-ZAWAID FI AF'AL AL-LUGHAH AL-ARABIYAH WA AL-LUGHAH AL-KUNJU (DIRASAH TAHLILIIYAH TAQABULIYAH)

Disusun dan diajukan oleh:

MUSDALIFAH

Nomor Pokok: F411 16 012

Telah dipertahankan di depan Panitia Ujian Skripsi
pada tanggal 26 Maret 2021
dan dinyatakan telah memenuhi syarat

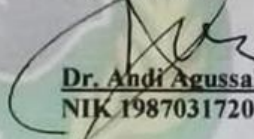
Menyetujui
Komisi Pembimbing

Konsultan I

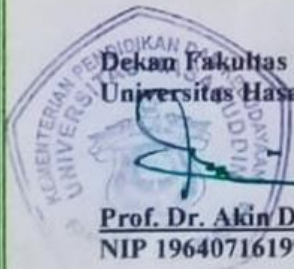


Zuhriah, S.S., M.Hum.
NIP 197407302001122002


Konsultan II



Dr. Andi Agussalim, M.Hum.
NIK 198703172018015001




Dekan Fakultas Ilmu Budaya
Universitas Hasanuddin



Prof. Dr. Akin Duli, M.A.
NIP 196407161991031010

Ketua Departemen
Sastra Asia Barat



Haeruddin, S.S., M.A.
NIP 197810052005011002

قرار عميد كلية العلوم الإنسانية

جامعة حسن الدين

كلية العلوم الإنسانية

بناء على القرار الصادر من عميد كلية العلوم الإنسانية جامعة حسن الدين رقم: /١٠١٤/ أن
٩.١.٤ /ك إ ب/ ٢٠٢٠ في ٨ يوليو ٢٠٢٠ م ، نعلن قبول أطروحة الطالب والموافقة عليها نيابة
عن : مزدلفة رقم الرئيسي ف٤١١١٦٠١٢ لإحالتها إلى اللجنة فحص أطروحة قسم آداب آسيا
الغربية بكلية العلوم الإنسانية جامعة حسن الدين.

مكاسر، ٢٦ مارس ٢٠٢١

المشرف الثاني

المشرفة الأولى

الدكتور. أندي القوس سالم، م. هوم

NIK. ١٩٨٧.٣١٧٢.١٨١٥٠٠١

زهرة، س. س. م. هوم

NIP. ١٩٧٤.٧٣.٢٠٠١١٢٢٠٠٢

صرحت هذه الرسالة للمناقشة

أمام اللجنة المناقشة

كلية العلوم الإنسانية

عنه : رئيس قسم آداب آسيا الغربية

خير الدين، س. س. م. هوم

NIP. ١٩٧٨١٠٠٥٢٠٠٥٠١١٠٠٢

قرار عميد كلية العلوم الإنسانية

جامعة حسن الدين

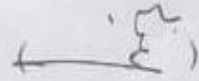
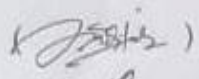


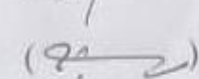

كلية العلوم الإنسانية

الزوائد في أفعال اللغة العربية واللغة الكونجو (دراسة تحليلية تقابلية)

قدمت لاستيفاء بعض الشروط المطلوبة للحصول على درجة سرجانا (ليسانس) في اللغة العربية بقسم
آسيا الغربية من كلية الآداب جامعة حسن الدين.

مكاسر، ٢٦ مارس ٢٠٢١

لجنة المناقشة

()	: خوية، من.أ.غ، م.ف.د.إ	١. الرئيسة
()	: محادثة نور من.س.م. هوم.	٢. السكرتيرة
()	: خير الدين من.س.م.أ.	٣. المناقش الأول
()	: إمام رمضان من.س.م.أ.	٤. المناقش الثاني
()	: زهرية، من.س.م. هوم.	٥. المشرفة الأولى
()	: الدكتور أندي أغوس سالم، م. هوم.	٦. المشرف الثاني

SURAT PERNYATAAN

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Musdalifah

NIM : F411 16 012

Departemen : Sastra Asia Barat FIB Unhas

Menyatakan bahwa isi skripsi ini adalah hasil penelitian sendiri. Jika di kemudian hari ternyata ditemukan Plagiarisme maka saya bersedia mendapat sanksi sesuai hukum yang berlaku dan saya bertanggung jawab secara pribadi dan tidak melibatkan pembimbing dan penguji.

Demikian surat pernyataan ini saya buat dengan tanpa paksaan ataupun tekanan dari pihak lain.

Makassar, 20 April 2021

Yang membuat pernyataan,


Musdalifah
F411 16 012



تمهيد

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين . هو الذي خلق كل شيء في السماوات و الأرض . وهو علم الإنسان ما لم يعلم . وصلّى الله على نبينا محمد و الأسرة و تابع و التابعين و سلّم .

أشكر الله ، الرحمن الرحيم الذي يعطي كل نعمة و بركة و مساعدة و وقت و صحة حتى أستطيع أن أكتب هذه الرسالة العلمية بموضوع " الزوائد في أفعال اللغة العربية واللغة الكونجو (دراسة تحليلية تقابلية" لا ستيفاء بعض الشروط المطلوبة للحصول على درجة سرجانا (الليسانس) ، في اللغة العربية بقسم آداب آسيا الغربية كلية العلوم الإنسانية جامعة حسن الدين .

ولقد أدرك "الباحثة أن هذه الرسالة بعيدة عن وجه الكمال في الكتابة . وبهذه الفرصة" قدم الباحثة جزاهم الله خيراً الأساتذة بالذكر منهم:

١ . البروفيسور الدكتورة دوية أرستينا بولوبوهو م . أ . ، مديرة الجامعة ومساعدوها الذين بذلوا جهودهم إلى تيسير و سائل التعليم في الجامعة .

٢ . و عميد كلية العلوم الإنسانية البروفيسور الدكتور أكين دولي ، م . أ . و مساعدوه الذين بذلوا جهودهم إلى تيسير و سائل التعليم في كلية الإنسانية .

٣ . السيد خير الدين م . أ . ، رئيس قسم آداب آسيا الغربية و السيدة خيرية س . أ . غ ، م . ب .

د . إ ، سكرتيرة آداب آسيا الغربية .

٤ . و المشرفان على هذه الرسالة العلمية ، وهما المشرفة الأولى الأستاذة زهرية ، س.س.، م. هوم

و المشرف الثاني الأستاذ الدكتور أندي أغوس سالم ، س.س.، م. هوم وأقدم شكري و

تقديري لإشرفهما على الجهد العلمي حتي اعملت رسالتي أسهل من رأيي.

٥ . والمناقشان على هذه الرسالة العلمية، و هما و المناقش الأول خير الدين س.س.، م.أ. و المناقش

الثاني إلهم رمضان س.س.، م.أ. وأقدم شكري و تقديري لإشرفهما و التوجيه و التصحيح في

يوم الإمتحان الآخر و بعده .

٦ . و جميع الأساتذة الكرام الذين قاموا بتدريس العلوم النافعة طول دراسة الباحثة .

٧ . الموظفون و الموظفات في كلية العلوم الإنسانية جامعة حسن الدين الذين قدموا التيسيرات في

الأمر الإدارية.

٨ . وخصوصا إلى الوالدين الحبيين ، إلى أبي " سودين" هو حبيبي، و دعمتني دائما التعلم منذ

المدرسة الابتدائية حتي الآن، و دعا بأحسن لنجاحي. و أمي "ميرا" هي حبيبتي و مدرسة

الأولى و دعائها دائما كل الخطوة، و تعطي نصيحة و صبر. جزاكم الله خيرا في جنة الله. ثم

الإخواني " محمد فخر أكبر" و " محمد فاضيل أكبر" و أختي " إسرآء وحيوني" و لكل أسرتي

الكبير التي تساعدني و تبتهل لي حتى الآن.

٩ . صاحبي و صاحبتني من قسم آداب آسيا الغربية ٢٠١٦ (اليفوا) خصوصا يوليانا و سري

وحيونيسي كلاهما حصل على درجة سرجانا، و جميع أصدقائي من رابطة طلبة آداب آسيا

الغربية (HIMAB KMFIB-UH) ، و جميع من اللجنة الدعوية بمصلى الآداب كلية علوم

الإنسانية (UKM LDM al-Adab FIB-UH) و جميع إخواني و أخواني من مجتمع سقف

واحد (Komunitas Satu Atap)

١٠. وزملائي و زميلاتي من مدرسة عالية ه بولوكما خصوصا صديقتي مروا و جميع أصدقائي

الدرسة الميدانية موضوع قرية مستقلة مزدهرة (KKN Tematik DSM) موجة ١٠٢ لي ينتخب.

و اشكر على كل شخص الذي ساعدني من الأول حتى الآن . و أخيراً أقول إن هذا

البحث ما زال بعد عن الكمال ، بحيث يتوقع الباحثة الاقتراحات والتقد للحصول على نتائج

أفضل.

مكاسر، ٢٦ مارس ٢٠٢١

الباحثة ،



مزدليقة

فهرس

أ.....	موضوع الرسالة.....
ب.....	قرار عميد كلية العلوم الإنسانية.....
د.....	قرار لجنة المناقشة.....
ط.....	فهرس.....
م.....	ملخص البحث.....
١.....	الباب الأول.....
١.....	الفصل الأول : خلفية البحث.....
٣.....	الفصل الثاني: تنوع المسائل.....
٣.....	الفصل الثالث: تحديد المسائل.....
٤.....	الفصل الرابع: مسائل البحث.....
٤.....	الفصل الخامس: أهداف البحث.....
٤.....	الفصل السادس: منافع البحث.....
٦.....	الباب الثاني.....
٦.....	الفصل الأول: أساس النظرية.....
٨.....	الفصل الثاني: تعريف الأفعال.....
١٥.....	الفصل الثالث : الزوائد.....
١٨.....	الفصل لرابع : الدراسة التقابلية.....
٢٠.....	الفصل الخامس : البحوث السابقة.....
٢٤.....	الفصل السادس: تصميم الفكرة.....

٢٥	الباب الثالث.....
٢٥	مناهج البحث
٢٥	الفصل الأول : انواع مناهج البحث
٢٥	الفصل الثاني : مناهج البحث
٢٦	الفصل الثالث : طريقة جمع البيانات
٢٧	الفصل الرابع : أدوات البحث
٢٨	الفصل الخامس: تقنيات تحليلية البيانات
٣٠	الباب الرابع.....
٣٠	نتائج البحث
٣٠	الفصل الأول : الزوائد في أفعال اللغة العربية
٣٠	أ. الزوائد في أفعال المجردة
٣٠	١. السوابق
٣٢	٢. اللواحق
٣٣	٣. المزدوجة
٣٤	ب. الزوائد في أفعال المزيدة
٣٤	: ١. السوابق
٣٨	٢. الدواخل
٤٠	٣. المزدوجة
٥٤	الفصل الثاني : وظائف زوائد الأفعال اللغة العربية
٥٦	الفصل الثالث : الزوائد الأفعال اللغة الكونجو
٥٦	أ. السوابق (-aK)

٥٨	ب. السوابق (<i>aN-</i>)
٦٠	ج. السوابق (<i>na-</i>)
٦٠	د. السوابق (<i>ni</i>)
٦٠	هـ. السوابق (<i>si</i>)
٦١	و. السوابق (<i>appa-</i>)
٦١	ز. السوابق (<i>ku-</i>)
٦٢	ح. السوابق (<i>Nu-</i>)
٦٢	ط. السوابق (<i>Ia-</i>)
٦٣	٢. اللواحق
٦٣	أ. اللواحق <i>-ma</i>
٦٣	ب. اللواحق <i>-pa</i>
٦٣	ج. اللواحق <i>-ka</i> ، <i>-ko</i> ، <i>ki-</i>
٦٤	د. اللواحق <i>-i</i>
٦٤	هـ. اللواحق <i>-ja</i>
٦٥	٣. المزدوجة
٦٥	أ. المزدوجة <i>ni-i</i>
٦٥	الفصل الرابع: وظائف الزوائد لأفعال اللغة الكونجو
٧٢	الفصل الخامس: تحليلية مقارنة الأفعال العربية والكونجو
٧٢	١. مساوات الأفعال العربية والكونجو
٧٣	ب. وظائف الزوائد في اللغة العربية و الكونجو
٧٥	٢. الأختلافات الأفعال العربية والكونجو

٧٩	الباب الخامس
٧٩	الخاتمة
٧٩	الفصل الأول : خلاصة البحث
٨١	الفصل الثاني : الإقتراحات
٨٢	المراجع و المصادر

ملخص البحث

مزدلفة. ٢٠٢١. "الزوائد في أفعال اللغة العربية واللغة الكونجو (دراسة تحليلية تقابلية)". تحت إشراف المشرفة الأولى الأستاذة زهرية، س. س.، م. هوم. و المشرف الثاني الأستاذ الدكتور أندي أغوس سالم، س. س.، م. هوم

يبحث هذا البحث الزوائد في قاموس أفعال اللغة العربية إعداد أنطوان الدّحاح واللغة الكونجو إعداد زهرية وأصحابها. وأهدف هذا البحث هي: (١). البيان الزوائد في اللغة العربية. (٢). البيان الزوائد في اللغة الكونجو. (٣). تحليل المتساوات و الاختلافات في تكوين الأفعال اللغة العربية و الكونجو.

نوع هذا البحث هو البحث الوصفي باستخدام المنهج القيمي. منهج جمع البيانات في هذا البحث هو المنهج الاستماعي. العدد الكلي في هذا البحث هو جميع أفعال في قاموس اللغة العربية إعداد أنطوان الدّحاح واللغة الكونجو إعداد زهرية وأصحابها. وأما المختارات النموذجية في هذا البحث هي أفعال المجردة و المزيدة بينما في اللغة الكونجو مفردات لديها الزوائد. منهج تحليل البيانات في هذا البحث هو منهج تقسم العناصر المعينة باستخدام التحليلة التقابلية.

بناء على نتائج البحث أن تستخدم عملية الزوائد العربية هي بالسوابق والدواخل واللواحق والمزدوجة وأما في الكونجو هي بالسوابق واللواحق والمزدوجة. السوابق في أفعال العربية تتكون من أ،ي،ت،ن في أفعال المجردة و مورفيم أ ،ان ،است في أفعال المزيدة. والسوابق في أفعال الكونجو تتكون من /ia-/, /nu-/, /ku-/, /appa-/, /si/, /ni-/, /na-/, /aN-/, /aK-/. الدواخل العربية في فعل المزيد بالزيادة مورفيم التضعيف /--ّ/ ومورفيم ألف المشاركة /-ا/، وأما في اللغة الكونجو لا تجد الدواخل. اللواحق العربية في أفعال المجردة تتكون من ا، وا، ت، تا، ن، ت، تما، تم، ت، نّ، ث، نا. واللواحق في أفعال الكونجو تتكون من /-ko/, /-ki/, /-i/, /-ja/, /-pa/, /-ka/-/ma/, /-ka/-/ma/. المزدوجة العربية تستخدم أربعة أشكال الزوائد وهما السّابق و الداخل، السّابق و اللاحق، الداخل و اللاحق، السّابق و الداخل و اللاحق وأما في الكونجو بالزيادة مورفيم ni-i. المساوات بين اللغة العربية و الكونجو وهي (١) تستخدم عملية الزوائد العربية والكونجو هي السوابق واللاحق والمزدوجة في تكوين الأفعال الجديدة. (٢) وظائف الزوائد في اللغة العربية و الكونجو لهما الزوائد خصّة لأفعال من حيث الزمن كما كانت في الماضي والمضارع والأمر. (٣) المشاركة بمورفيم /-si/ في لغة كونجو كما

كانت ألف المشاركة وفي اللغة العربية. (٤) التعدية بمورفيم /appa- / في لغة كونجو كما كانت الأفعال اللازمة في اللغة الكونجو. (٥) الضمائر في اللغة العربية هي ضمير متكلم ومخاتب وغائب. ومختلفات بين اللغة العربية و الكونجو وهي (١) تستخدم عملية الزوائد العربية هي بالسوابق والدواخل واللواحق والمزدوجة. وأما في الكونجو هي بالسوابق واللواحق والمزدوجة. الدواخل في الكونجو غير موجودة كما وجدت في العربية ألف المشاركة و تضعيف. (٢) الزوائد في اللغة العربية أكثر من اللغة الكونجو لأن أفعال اللغة العربية تنقسم إلى قسمين هما أفعال المجردة و الزائدة ولايجد هذا التقسيم في اللغة الكونجو. (٣) وظائف الزوائد في اللغة العربية و الكونجو لا تجد المورفيمات للتكثير و المبالغة والمطاوعة والطلب في اللغة الكونجو كما وجدت في اللغة العربية. (٤) لا تجد المورفيمات لأفعال المجهولة في اللغة العربية كما وجدت في اللغة الكونجو مثل مورفيم /ni- / في الكلمة "ninanro" هو السابق لانه زاد في اول الفعل و تغيير الفعل المعلوم إلى المجهول. (٥) لا تجد للمذكر والمؤنث في اللغة الكونجو كما وجدت الأفعال العربية إلى المذكر والمؤنث. (٦) لا تجد المورفيمات للمثنى في اللغة الكونجو كما وجدت في اللغة العربية

الكلمات المفتاحية : الزوائد، أفعال ، و لغة

ABSTRACT

MUSDALIFAH. 2021. "Affixation in the Formation of Verbs in Arabic and Konjo (Comparative Analysis Study)". Supervised by supervisor I Zuhriah, S.S, M.Hum and supervisor II Dr. Andi Agussalim, S.S, M.Hum.

This thesis discusses verb affixation in Arabic and Konjo language. The objectives of this study are: (1) to explain the affixation of Arabic language (2) to explain the affixation of Konjo language (3) to analyze the similarities and differences in affixation of Arabic and Konjo language.

The method of the research is a descriptive study using a qualitative approach. The data collection method used in this study is the observation method. The population in this study were all verbs contained in the Arabic dictionary by Antoni Eldahdah and the Konjo verb by Zuhriah, et al. The sampling technique used in this study was purposive sampling. The sample in Arabic is fi 'l mujarrod and fi 'l mazid, while in Konjo the vocabulary has additional affixes. The data analysis technique in this study used constructive analysis.

Based on the results of the study, the researcher found that the Arabic language affixation process was prefix, infix, suffix, and confix, while in Konjo language it was prefix, suffix, and confix. The prefix in Arabic consists of ا، ي، ت، ن، in fi 'l mujarrod and است، ان، أ، in fi 'l mazid. The prefix in Konjo language consists of / ia- // ku- /, / nu- // aK - /, / aN- /, / na - /, / ni - /, / si /, / appa- /. Arabic occurs in fi 'l mazid with the addition of the morpheme tad'if / -ّ- / and the morpheme alif musyaraakah / -ا- /, while Konjo language does not experience infix affixation. The Arabic suffix in fi 'l mujarrod consists of ا، وا، ث، تا، ن، ت، تما، and the suffix in Konjo consists of -i, -ma, -mi, -pa, -ja, -ki, -ko, -ka '. Kofix in Arabic has four forms of confix, namely assabiq wa dakhil, assabiq wallahiq, addkhil wallahiq, and assabiq wadakhil wallahiq, while Confix in Konjo is ni-i. The similarities of Arabic and Konjo are (1) the affixation process of Arabic and Konjo, namely prefixes, suffixes, and confixes to form new sentences. (2) the affixation function in Arabic and special Konjo languages such as fi 'l madhi, f (i 'l mudhari, fi 'l amar. (3) Lilmusyarakah with the morpheme / si- / in konjo such

as alif musyarakah in language Arabic. (4) lita'diyah with morpheme / appa- / in Konjo such as fi 'l zamaniyah in Arabic. (5) addhamair in Arabic consists of dhamir muthakalim, mukhatab, and ghaib. The difference between Arabic and Konjo language namely (1) The Arabic language affixation process is prefix, infix, suffix, and confix, while the Konjo language is prefix, suffix, and confix. Infixes in Konjo do not exist like those in Arabic alif musyarakah and tad'if (2) Affixation in Arabic there is more than in Konjo because Arabic divides fi 'l mujarrood and fi 'l mazid and Konjo does not divide it like that. (3) the affixation function in Arabic and Konjo does not have litaksir, mubalagah, and lithalab in Konjo language and found in Arabic. 4) there is no fi 'l majhul in Arabic as found in Konjo, for example the morpheme / ni- / in the word "ninanro" is a prefix that changes fi 'l ma'lum to fi 'l majhul. (5) there are no muzakkar and muannats in Konjo as found in Arabic. (6) there is no mutsanna in Konjo as it is in Arabic.

Keyword: Affixation, Verb, Language

ABSTRAK

Musdalifah. 2021. “Az-zawaid fii Af'al Al-lughah Al-Arabiyah wa Al-lughah Al-Kunju (Dirasah Tahliliyyah Taqabuliyah)”. Dibimbing oleh pembimbing I Zuhriah, S.S., M.Hum dan pembimbing II Dr. Andi Agussalim, S.S., M.Hum.

Skripsi ini membahas tentang Afiksasi kata kerja dalam bahasa Arab dan bahasa Konjo. Tujuan penelitian ini yaitu : (1) Menjelaskan Afiksasi Bahasa Arab (2) Menjelaskan Afiksasi Bahasa Konjo (3) Menganalisis persamaan dan perbedaan afiksasi bahasa Arab dan bahasa Konjo.

Jenis penelitian yaitu penelitian deskriptif dengan menggunakan pendekatan kualitatif. Metode pengumpulan data yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode simak. Populasi dalam penelitian ini adalah seluruh kata kerja yang terdapat dalam kamus bahasa Arab karya Antoni Eldahdah dan kata kerja bahasa Konjo karya Zuhriah, dkk. Teknik pengambilan sampel dalam penelitian ini menggunakan purposif sampel. Adapun sampelnya dalam bahasa Arab yaitu *fi'l mujarrood* dan *fi'l mazid* sedangkan dalam bahasa Konjo kosa kata yang memiliki tambahan afiks. Teknik analisis data dalam penelitian ini menggunakan analisis konstrastif.

Berdasarkan hasil penelitian menunjukkan bahwa peneliti menemukan proses afiksasi bahasa Arab yaitu prefiks, infiks, sufiks, dan konfiks sedangkan dalam bahasa Konjo yaitu prefiks, sufiks, dan konfiks. Prefiks dalam bahasa Arab terdiri atas ن، ت، ي، ا في *fi'l mujarrood* dan ان، است ا في *fi'l mazid*. Prefiks dalam bahasa Konjo terdiri atas /ia-/ /ku-/ /nu-/ /aK-/ /aN-/ /na-/ /ni-/ /si-/ /appa-/ .Infiks dalam bahasa Arab terjadi pada *fi'l mazid* dengan tambahan morfem *tad'if* /-ّ-/ dan morfem *alif musyarakah* /-ا-/ , sedangkan bahasa Konjo tidak mengalami afiksasi infiks. Sufiks bahasa Arab dalam *fi'l mujarrood* terdiri atas ا، و، ث، ت، ن ، dan sufiks dalam bahasa Konjo terdiri atas -i, -ma, -mi, -pa, -ja, -ki, -ko, -ka'. Konfiks dalam bahasa Arab terdapat empat bentuk konfiks yaitu konfiks *assabiq wa dakhil*, *assabiq wallahiq*, *addkhil wallahiq*, dan *assabiq wadakhil wallahiq* sedangkan Konfiks dalam bahasa Konjo berupa ni-i. Persamaan bahasa Arab dan bahasa Konjo yaitu (1) proses afiksasi bahasa Arab dan bahasa Konjo yaitu prefiks, sufiks, dan konfiks membentuk kalimat baru. (2) fungsi afiksasi dalam bahasa Arab dan bahasa Konjo khusus waktu seperti *fi'l madhi*, *fi'l mudhari*, *fi'l amar*. (3) *Lilmusyarakah* dengan morfem /si-/ dalam bahasa konjo seperti *alif musyarakah* dalam bahasa Arab. (4) *lita'diyah* dengan morfem /appa-/ dalam bahasa Konjo seperti *fi'l zamaniyah* dalam bahasa Arab. (5) *addhamair* dalam bahasa Arab terdiri atas *dhamir muthakalim*, *mukhatab*, dan *ghaib*. Perbedaan antara bahasa Arab dan bahasa Konjo yaitu (1) Proses afiksasi bahasa Arab yaitu prefiks, infiks, sufiks, dan konfiks sedangkan bahasa Konjo yaitu

prefiks, sufiks, dan konfiks. Infiks dalam bahasa Konjo tidak ada seperti yang ada pada bahasa Arab *alif musyarakah* dan *tad'if* (2) Afiksasi dalam bahasa Arab lebih banyak dibandingkan bahasa Konjo karena bahasa Arab membagi *fi'l mujarrood* dan *fi'l mazid* dan bahasa Konjo tidak membagi seperti itu. (3) fungsi afiksasi dalam bahasa Arab dan Konjo tidak terdapat *litaksir*, *mubalagah*, dan *lithalab* dalam bahasa Konjo dan terdapat di bahasa Arab. (4) tidak terdapat *fi'l majhul* dalam bahasa Arab seperti yang terdapat dalam bahasa Konjo contoh morfem /ni-/ dalam kata “*ninanro*” merupakan prefiks yang mengubah *fi'l ma'lum* ke *fi'l majhul*. (5) tidak terdapat *muzakkar* dan *muannats* dalam bahasa Konjo seperti yang terdapat dalam bahasa Arab. (6) tidak terdapat *mutsanna* dalam bahasa Konjo seperti yang terdapat dalam bahasa Arab.

Kata Kunci : Afiksasi, Kata Kerja, Bahasa

الباب الأول

مقدمة

الفصل الأول : خلفية البحث

يتم إجراء البحث في مجال اللغويات بشكل متزايد ، كلتا الدراستين اللغويتين في شكل لغويات خالصة تدرس صياغة اللغة واللغويات التطبيقية التي تفحص لغة مرتبطة بمجالات علمية أخرى. أما بالنسبة للعديد من الجوانب التي تسبب اللغة موضوعًا للبحث ، فإن تضمين اللغة هي إحدى السمات المميزة الرئيسية للبشر و المخلوقات الأخرى في هذا العالم. اللغة وسيلة للتواصل فقط ولكن له وظيفة وغرض للتعبير والاندماج ، والقيام بالتكيف الاجتماعي ، ووسيلة للسيطرة الاجتماعية (Kerap, 1990,p.3). بالنسبة وظيفتها للاتصال ، لها دور في توصيل المعلومات بين شخصين أو أكثر. و إحدى اللغات المستخدمة على نطاق واسع في العالم هي اللغة العربية.

اللغة العربية هي لغة الاتصال خاصة في دول الشرق الأوسط وأصبحت لغة التدريس في منتدى الأمم المتحدة. اللغة العربية هي اللغة الرسمية المستخدمة في العديد من البلدان التي يتحدث بها الملايين من الناس ، و اللغة العربية هي لغة القرآن والحديث و هما المصادر الرئيسية للتعاليم الإسلامية التي تحتوي على التعاليم التي يجب ممارستها (Arsyad, 1997, p. 1). اللغة العربية تعيش وتتطور لغة دينية لها تأثير ودور مهم في الإسلام في المجتمع المتعلق بالعبادة. إندونيسيا هي إحدى من الدول التي تفرض اللغة العربية في عالم التعليم ، سواء في الحالات الرسمية وغير الرسمية. في العادة وجود اللغة الأجنبية في الدول تحدد اللغة الوطنية و الإقليمية، ولكن للغة العربية في إندونيسيا لها تأثير سلبي على اللغات الإقليمية ، مثلا اللغة الكونجو.

اللغة الكونجو هي اللغة التي يتحدث بها سكان القرية بَر و آَر و منطقة فرعية بُنتُو بَجَر و كَاجَعُ في المناطق بولوكمبا، سولاويسي الجنوبية. اللغة الكونجو تتكون من ثلاث لهجات هي لهجة بَر و لهجة آَر و لهجة كَاجَعُ بفرق النسبة بين اللهجات حوالي ٦١-٦٧%. بناء على نتائج الحسابات قياس اللهجة ، لهجة كونجو هي لغة بنسبة ٨١-١٠٠% بالمقارنة مع اللغات في سولاويسي الجنوبية ، مثل مقارنة بلغة مكاسر لديه فرق النسبة ٨٨% (Kemdikbud).

لغة كونجو هي احدى اللغة في العالم التي يملك التشابة باللغة العربية و المساوات بين لغة ولغة أخرى هي امر طبيعي، خاصة إذا كانت اللغة من فصيلة المتساوية. و لكن إذا كانت اللغتان من فصيلة مختلفة فبسيحسر ان يبحث اللغة العربية و الكونجو لها معادلة في عملية تكوين الكلمات بالزوائد.

تبنى الأفعال في اللغة العربية و الكونجو لديها المساوات في أنواع الأفعال من حيث زمن حدوث الفعل. كما في اللغة العربية تعرف بالماضي و المضارع و الأمر ذَهَبَ-يَذْهَبُ و اذْهَبَ و *lampa-* *aklampa-aklampamaki* في اللغة الكونجو.

الزوائد في لغة كونجو كما في الكلمة "a'lampaa" هو السابقة لانها زادت بمورفيم "*ak*" في اول الفعل و تدل على الفعل المضارع. و مماثلة في اللغة العربية الكلمة "يَذْهَبُ" زادت ايضا بمرفيم "الياء" في اول الفعل و تدل على المضارع. و في المثال الآخر الكلمة "aklampamaki" هو المزدوجة لانها تسبق ب-*/ak/* وتلحق ب-*/ki/* و مماثلة في اللغة العربية الكلمة "يَذْهَبُونَ" تسبق بالياء ويحلق بالواو و النون.

و المساواة الأخرى بين اللغتين هي تركيب الجمل في اللغة العربية و الكونجو لهما تركيبان في

تكوين الجمل يعنى الجملة الاسمية و الجملة الفعلية. المثال:

اللغة العربية : مُحَمَّدٌ قَائِمٌ (جملة اسمية)

اللغة الكونجو: *Muhammad ammenteng*

اللغة العربية : قَامَ مُحَمَّدٌ (جملة فعلية)

اللغة الكونجو: *ammentenggi Muhammad*

ولذلك اللغة العربية اسهل الترجمة إلى اللغة الكونجو من اللغة الإندونيسية.

بناءً على المشاكل المذكورة أعلاه ، تهتم الباحثة بدراسة هاتين اللغتين والبحث فيهما بعنوان

"الزوائد في أفعال اللغة العربية و اللغة الكونجو (دراسة تحليلية تقابلية)".

الفصل الثاني: تنوع المسائل

بناءً على الوصف أعلاه ، يمكن تحديد المشاكل المرتبطة بمقارنة الأفعال العربية ولغة كونجو منها:

١ . الزوائد في اللغة العربية و الكونجو لديهما التشابه و الاختلاف، و هما من فصلية اللغة المختلفة.

٢ . اللغة العربية و الكونجو لديهما المساواة في أنواع الأفعال من حيث زمن حدوث الفعل حتى يحنج

إلى البحث المتعمق.

٣ . اللغة العربية و الكونجو لهما تركيب المتساوية في الجمل حتى اسهل الترجمة .

الفصل الثالث: تحديد المسائل

بناءً على تنوع المسائل أعلاه ، من الضروري أن يكون هناك حد للمشكلة نظرًا للطائفة الواسعة من المشكلة التي تمت مناقشتها في هذه التحليلية . تحد المؤلف من المسألة في الزوائد الأفعال من ناحية زمن حدوث الفعل في اللغة العربية و الكونجو.

الفصل الرابع: مسائل البحث

بناءً على تحديد المسائل، تتمثل مسائل البحث في الآتي:

١. ما هي الزوائد في اللغة العربية؟
٢. ما هي الزوائد في اللغة الكونجو؟
٣. ما هي المتساوات و الاختلافات في تكوين الأفعال اللغة العربية و الكونجو؟

الفصل الخامس: أهداف البحث

بناءً على المسائل البحث أعلاه ، تتمثل أهداف من البحث في الآتي :

١. البيان الزوائد في اللغة العربية.
٢. البيان الزوائد في اللغة الكونجو.
٣. تحليل المتساوات و الاختلافات في تكوين الأفعال اللغة العربية و الكونجو.

الفصل السادس: منافع البحث

بناءً على أهداف البحث أعلاه تتمثل منافع البحث في الآتي:

١. المنافع النظرية
- أ) منبع للمعلومات في تطوير العلوم في مجال اللغويات ، خصوصا فيما يتعلق بالعربية و لكونجو.
- ب) مادة مرجعية أو معرفة إضافية ونظرة ثاقبة حول اللغات العربية وكونجو.

ج) مدخل مفيد لتعلم اللغة العربية واللغة الكونجو.

٢. المنافع العملية

أ) للحكومة

أن يصبر هذا البحث مادة مخطوطة للحكومة في الحفاظ اللغات الإقليمية وتنمية اللغات الأجنبية.

ب) المجتمع

يتم تنفيذ تعلم اللغة العربية في المدارس في بولوكومبا بحيث يسهل التعلم من خلال التشابه

مع لغة كونجو. من المتوقع أن يسهل هذا البحث على الجمهور تعلم اللغة العربية من خلال

تطبيق اللغات الإقليمية بحيث يسهل فهمها.

ج) للباحث

هذا البحث بالإضافة إلى المعرفة ويضيف البصيرة المتعلقة باللغات العربية وكونجو.

د) للقراء استخدام نتائج هذه الدراسة كمصدر للمعلومات لتعميق وتوسيع المعرفة في مجال

اللغويات ويمكن استخدامها كمرجع لإجراء المزيد من البحوث المماثلة.

الباب الثاني

دراسة مكتبية

الفصل الأول: أساس النظرية

١. تعريف المورفولوجية

علم المورفولوجية هو فرع من اللغويات تعلم الكلمات الجذرية والكلمات نفسها. من حيث أصل الكلمة يبدو أنه واضح ، أن المورفولوجية تتكون من كلمة (-morph) يعني "الشكل" و "المنطق" يعني "العلم". لذا يمكن النتيجة أن مركز احتراز في مجال علم المورفولوجية هي شكل وتكوين الكلمات (Gising, 2006, p. 99). وقال راملان علم المورفولوجية هو جزء من علم اللغة التي تحدث أو تعلم

أشكال الكلمات وتأثير التغييرات على مجموعات الكلمات والمعاني (Ramlan, 2001, p. 21).

موافق لرأيه تاريخان أن علم المورفولوجية هو جزء من العلم يناقش تعقيدات أشكال الكلمات وتأثيرات تغيرات شكل الكلمة على مجموعات الكلمات والمعاني (Tarigan H. G., 1985, p. 4). و مختلف بين لغوي و قال يودي علم المورفولوجية هو علم على جدل يودي بأن دراسة أشكال اللغة وتأثير أشكال اللغة وظيفية ومعانيها (Yudi, 1995, p. 140).

المورفولوجية يسمى بعلم الصرف في اللغة العربية . قال الغلاييني علم الصرف هو علمٌ بأصولٍ تُعرَفُ بما صيغُ الكلمات العربية وأحوالها التي ليست بإعراب ولا بناء (الغلاييني، ١٩٨٧، صفحة ٨). و مختلف من الغلاييني ، يفحص حسن الصرف من حيث نظام صرفي الذي أنجب ثلاث مجموعات دراسية دراسة المعنى ودراسة النماذج ودراسة العلاقة بينهما (Hasan، ١٩٨٩ ، ص ٨٢). و قال رازين إن علم الصرف هو فرع مهم من المعرفة يجب إتقانه في تعلم اللغة العربية مع القدرة على

معرفة الشكل المتغير للكلمة (Razin, 2017, p. 20). بناء على هذا أن المورفولوجية هي دراسة تتعلق بتكوين الكلمات والتغيرات وتأثير المجموعات ومعاني الكلمات. سيبحث علم الصرف في الشكل الفعل .

٢. عملية المورفولوجية

يبحث في شكل كلمة أو مورفيمي الذي يغير عن شكله الأساسي ، لا زيادة و ناقص من مورفيم عن طريقة الصرفي . . العملية المورفولوجية هي عملية تكوين الكلمات من الأشكال الأخرى التي هي الشكل الأساسي (Ramlan, 1978, p. 27) ، و قال سمسوري عملية المورفولوجية هي طريقة لتكوين الكلمات عن طريق ربط مورفيم و بمورفيم آخري (Samsuri, 1988, p. 190).

تتضمن العمليات المورفولوجية (١) الزيادة، (٢) التكرار ، (٣) التغيير الداخلي ، (٤) الإمداد و (٥) التعديل الفارغ (Samsuri, 1988, p. 193). أما عملية المورفولوجية مع التصريف وعلم الصرف يملك تشابه في الأشياء التي تبحث المساواة تغيير كلمة. الغلاييني في جامع الدروس العربية بشكل عام أن التصريف يتم تفسيره: أولاً ، تحويل الكلمات من شكل إلى آخر أو نقلها بسبب المعاني المختلفة المقصودة. ثانيًا ، تغيير الكلمة ولكن لا يجلب معنى جديدًا ولكن هناك غرضًا آخر (ليس له معنى جديد) يتعلق بعملية إضافة أو تجاهل الحروف ، واستبدال وعكس الحروف في تغيير الجملة ليكون لديها قوانين مثال المتعلقة بالصحة و العلل (الغلاييني، ١٩٩٢، صفحة ٤١٣).

بناء على التعريف أعلاه ، يفهم أن عملية المورفولوجية والتصريف في علم الصرف هي اصطلاحان المتساويان هما يبحثان في تكوين الكلمات بين المورفيمات المقيدة و المورفيمات الحرة.

ونغبراتها وتأثير هذه التغييرات على القسم و العمل و معنى الكلمة بالإشارة إلى النمط الأساسي ،
أي (فَعَلَ). الحرف "ف" (فاء الفعل) ، والحرف "ع" (عين الفعل) ، والحرف "ل" (لام الفعل).

الفصل الثاني: تعريف الأفعال

١. تعريف الأفعال

الفعل هو عبارة عن كل لفظ يدل على حدث في زمن معيّن، وتنقسم الأفعال لعدة أنواع باختلاف نوع التصنيف، ويدل الفعل على أمرين مهمين هما المعنى العقلي للكلمة وهو الحدث الذي وقع، والزمن الذي تم فيه الحدث، ففي حال وقع الحدث قبل النطق به والإخبار عنه، فهو قد تم في زمن ماضٍ، أما إذا وقع أثناء الحديث عنه فقد تم بالوقت الحالي، وفي حال عدم طلب وقوعه من المتحدث فهو لم يتم بعد (طالب، ٢٠١٦). وقال الغلاييني في كتاب جامع الدروس العربية الفعل هو ما دلّ على معنى في نفسه مُقتَرَن بزمانٍ كجاءَ و يَجِيءُ و جِيءَ. وعلامته أن يقبل (قَدْ) أو (السينّ) أو (سَوْفَ) أو (تاء التانيث الساكنة) أو (ضمير الفاعل) أو (نون التوكيد)، مثلُ : (قد قامَ ، قد يقومُ ، ستذهبُ ، قامتُ ، قمتَ ، قمتِ ، ليكتبنَّ ، ليكتبنَّ ، ليكتبنَّ ، اكتُبنَّ ، اكتُبنَّ) (الغلاييني، ١٩٨٧، الصفحات ١١-١٢). والفعل في اللغة العربية كما قال سيبويه في كتابه هو عمل له ارتباط مطلق بالعمر مع عدد من الأشكال المحددة للإشارة إلى وقت حدوث الفعل. شكل (فعل) يشير إلى الماضي ، (يفعل) يشير إلى مستقبل (سيبويه، ١٤٢٢، صفحة ٢) . و قال رحمة الفعل هو كلمة تدل على فعل وتلتزم بوقت معين (Rahma, 1999, p. 43).

بناء على بعض آراء الخبراء ، فعل هو يشير إلى الفعل ، سواء كان الفعل الماضي و الحاضر

والمستقبل.

ب . أنواع الأفعال

بناء على أنواعه، تنقسم الأفعال العربية من ناحية مختلفة منها :

(١) ينقسم الفعل من حيث زمن حدوثه إلى ثلاثة أنواع :

أ) الفعل الماضي هو ما دلّ على معنى في نفسه مقترن بزمان الماضي كجاء واجتهد و تعلّم.

و علامته أن يقبل تاء التأنيث الساكنة ، مثل : (كتبت) أو تاء الضمير ، مثل : (كتبتِ)،

كتبتِ، كتبتِما، كتبتِمْ، كتبتِنَّ، كتبتِثُ).

ب) الفعل المضارع هو ما دلّ على معنى في نفسه مقترن بزمان يحتمل الحال و الاستقبال ،

مثل : (يجيءُ و يجتهدُ و يتعلّمُ). و علامته أن يقبل (السين) أو (سوف) أو (لم) أو (لن)،

مثل : (سيقول ، سوف نجيءُ ، لم أكسل ، لن أتأخر).

ج) الفعل الأمر هو مادّل على طلب وقوع الفعل من الفاعل المخاطب بغير لام الأمر ، مثل:

(يجيءُ و يجتهدُ و يتعلّمُ). و علامته أن يدلّ على الطلب بالصيغة ، مع قبوله ياء المؤنثة

المخاطبة، مثل : (اجتهدِي). (الغلاييني، ١٩٨٧، صفحة ٣٣).

(٢) ينقسم الفعل من حيث ادائه إلى قسمين : جامدٌ و متصرفٌ.

أ) الفعل الجامد هو ما أشبه الحرف ، من حيث أدائه معنى مجرداً عن الزمان و الحدث المعترين

في الأفعال ، فلزم مثله طريقة واحدة في التعبير ، فهو لا يقبل التحول من صورة إلى صورة ،

بل يلزم صورة واحدة لا يُزِيلُها و ذلك مثل : (ليس و عسى و هبّ و نعم و بُسّ)

(الغلاييني ، ١٩٨٧ ، صفحة ٥٥).

ب) الفعل المتصرف هو ما لم يشبه الحرف في الجمود ، أي : في لزومه طريقةً واحدةً في التعبير لأنه يدلُّ على حدث مقترن بزمان. فهو يقبل التحوُّل من صورة إلى صورة لأداء المعاني في أزمنتها المختلفة. و هو قسمان :

تأمُّ التصرُّفِ : و هو ما يأتي منه الأفعال الثلاثة باطرادٍ ، ن مثل : (كَتَبَ و يَكْتُبُ و اِكْتُبُ). و هو كلُّ الأفعال ، إلا قليلاً منها. و ناقصُ التصرُّفِ : و هو ما يأتي منه فعلا ن فقط. إما الماضي و المضارع، مثل : (كَادَ - يَكَادُ، وَأَوْشَكَ يُوْشِكُ ، و ما زالَ و ما يزالُ ، و ما انفكَّ و ما ينفكُّ ، و ما برحَ و ما يبرح). و كلُّها من الأفعال الناقصة. و إما المضارع و الأمر، نحو : (يَدْعُ و دَعَى و يَدْرُ و دَرَى). (الغلاييني، ١٩٨٧، صفحة ٦٤).

٣) ينقسم الفعل من حيث مفعوله إلى قسمين:

(١). الفعل المتعدّي

الفعل المتعدّي هو ما يتعدّى أثره فاعله ، و يتجاوزه إلى المفعول به ، مثل : (فتح طارقُ الأندلس). و هو يحتاج إلى فاعل يفعلُه و مفعول به يقع عليه. و يسمى أيضاً : (الفعل الواقع) لوقوعه على المفعول به و (الفعل المجاوز) لمجاورته الفعل إلى مفعول به. و علامته أن يقبلَ هاء الضمير التي تعود إلى المفعول به ، مثل : (إجتهد الطالب فأكرمه أستاذه). (أما هاء الضمير التي تعود إلى الظرف أو المصدر ، فلا تكون دلالة على تعدي الفعل إن لحقته. فالأول مثل : (يوم الجمعة زرتَه) ، و الثاني مثل : (تجمل بالفضيلة تجملا كان يتجمله سلفك الصالح). فالهاء في موضع نصب على أنها مفعول مطلق). (الغلاييني، ١٩٨٧، صفحة ٣٤).

الفعل المتعدي بنفسه و المتعدي بغيره. المتعدي بنفسه هو ما يصل إلى المفعول به مباشرة (أي : بغير واسطة حرف الجر) ، مثل : (بريت القلم). و مفعوله يسمى (صريحاً). و المتعدي بغيره هو ما يصل إلى المفعول به بواسطة حرف الجر، مثل : (ذهبْتُ بك) بمعنى : (أذهبُكَ). و مفعوله يسمى (غير صريح). و قد يأخذ المتعدي مفعولين : أحدهما صريحٌ ، و الآخر غير صريحٍ ، نحو : أدُّوا الأمانات إلى أهلها. (فالأمانات : مفعول به صريح ، وأهل : مفعول به غير صريح و هو مجرور لفظاً بحروف الجر ، منصوب محلاً على أنه مفعول به غير صريح). المتعدي إلى أكثر من مفعول واحد. ينقسم الفعل المتعدي إلى ثلاثة أقسام. متعدٍ إلى مفعول به واحد، و متعدٍ إلى مفعولين و متعدٍ إلى ثلاثة مفاعيل. فالمتعدي إلى مفعولٍ به واحدٍ كثيرٌ، و ذلك مثل : (كتب وأخذ وعفر و أكرم وعظيم).

المتعدي إلى مفعولين على قسمين : قسمٍ ينصب مفعولين ليس أصلهما مبتدأ و خبراً ، و قسمٍ ينصب مفعولين أصلهما مبتدأ و خبراً. فالأول : مثل : (أعطى وسأل و منح و منع و كسا و ألبس و علّم)، تقول : (أعطيتك كتاباً. منحت المجتهد جائزةً. منعت الكسلان التنزه. كسوت الفقير ثوباً. ألبست المجتهدة و ساماً ، علّمت سيّداً الأدب). و الثاني على قسمين: أفعال القلوب و أفعال التحويل. (الغلابيني، ١٩٨٧، صفحة ٣٥).

(٢). الفعل اللازم

الفعل اللازم هو ما لا يتعدى أثره فاعله ، و لا يتجاوزُه إلى المفعول به ، بل يبقى في نفس فاعله ، مثل : (ذهب سعيدٌ ، و سافر خالدٌ). وهو يحتاج إلى الفاعل و لا يحتاج إلى

مفعول به ، لأنه لا يخرج من نفس فاعله فيحتاج إلى مفعول به يقع عليه. (الغلاييني، ١٩٨٧،
صفحة ٤٦).

(٤) ينقسم الفعل من حيث باعتبار فاعله إلى معلوم و مجهول:

(١). الفعل المعلوم هو ما ذكر فاعله في الكلام نحو : مصّر المنصور بغداد. وإذا اتصل بالماضي

الثلاثي المجرد المعلوم - الذي قبل آخره ألف - ضمير رفع متحرك ، فإن كان من باب

(فَعَلَ يَفْعُلُ) - نحو : (سَامَ يَسُومُ ، رام يروم ، قاد يَفُودُ) ضم أو له (سمته الأمر ، رُمْتُ

الخير، فُذْتُ الجيش). وإن كان من باب (فَعَلَ يَفْعِلُ) - نحو : (باع يبيع جاء يجيء ، و

ضام يضيئ) أو من باب (فعل يفعل) - نحو : نال ينال ، و خاف يخاف) - كُسِرَ أو

له ، نحو : (بَعَثَهُ وَجِئْتُهُ وَضِمْتُ وَنَلْتُ الْخَيْرَ وَخِفْتُ اللَّهَ).

و الفعل المجهول : ما لم يُذكر فاعله في الكلام بل كان محذوفاً لغرض من الأغراض:

إما للإيجاز ، اعتماداً على ذكاء السامع ، وإما للعلم به، وإما للجهل به ، وإما للخوف

عليه ، وإما لتحقيره ، فتُكْرِمُ لسانك عنه ، وإما لتعظيمه تشريفاً له فتكرمه أن يُذكر ، إن

فعل ما لا ينبغي لمثله أن يفعله ، وإما لإبهامه على السامع.

(٢) الفعل هو متى حُذِفَ الفاعل من الكلام وجب أن تتغير صورة الفعل المعلوم. فإن كان

ماضياً يُكسر ما قبل آخره ، ويُضم كل متحرك قبله ، فتقولُ كسر و أكسر و تعلم و

استغفر. (كُسِرَ وَاكْرِمُ وَتُعَلَّمُ وَاسْتُغْفِرُ).

وإن كان مضارعاً يُضَمُّ أوله ، و يُفْتَح ما قبل آخره ، فتقول في : يَكْسِرُ وَيُكْرِمُ و
يَتَعَلَّمُ و يَسْتَغْفِرُ : (يُكْسِرُ و يُكْرِمُ و يُتَلَّمُ و يَسْتَغْفِرُ). (الغلابيني، ١٩٨٧، الصفحات
٤٩-٥١).

(٥) ينقسم الفعل من حيث أنواع الحروف إلى قسمين:

(١). الفعل الصحيح هو ما كانت أحرفه الأصلية أحرفاً صحيحة مثل : (كتب و كاتب).
وهو ثلاثة أقسام : سالمٌ و مهموزٌ و مُضَاعَفٌ. فالسالم هو ما لم يكن أحدُ أحرفه الأصلية
حرف علة. ولا همزة ولا مضعفاً ، مثل : (كتب و ذهب و علم). و المهموز هو ما كان
لأحدُ أحرفه الأصلية همزة. وهو ثلاثة أقسام: مهموز الفاء (كأخذ، ومهموز العين كسأل ،
ومهموز اللام : كقرأ). و المضاعف هو ما كان أحدُ أحرفه الأصلية مكرراً لغير زيادة. وهو
قسمان : مضاعف ثلاثي : كمدَّ ومَرَّ، و مضاعف رباعيّ : كزلزل و دمدم. (الغلابيني،
١٩٨٧، الصفحات ٥٢-٥٣).

(٢). الفعل المعتل هو ما كان أحدُ أحرفه الأصلية حرف علة ، مثل : وَعَدَ و قَالَ و رَمَى.

وهو أربعة أقسام : مثال و أجوف و ناقص و لفيف

المثال : ما كانت فائزُهُ حرف علة : كَوَعَدَ وَوَرِثَ.

الأجوف : ما كانت عينه حرف علة كقال و باع.

الناقص : ما كانت لامه حرف علة كرضي و رمى.

اللفيف : ما كان فيه حرفان من أحرف العلة أصليان ، نحو : (طوى و وثى). وهو قسمان :

لفيف مقرون و لفيف مفروق. فاللفيف المقرون هو ما كان حرفا العلة في مجتمعين ، نحو :

(طوى و نوى). واللفيف المفروق هو ما كان حرفا العلة فيه مفترقين ، نحو : (وفى و وقى).

(الغلاييني، ١٩٨٧، صفحة ٥٣).

٦) ينقسم الفعل من حيث حروفه الأصلية و الزيادة:

(١). الفعل المجرد هو ما كانت أحرف ماضيه كلها أصلية (أي، لا زائد فيها) مثل : ذهب و

دحرج . و الفعل المجرد قسمان :

مجرد ثلاثي هو ما كانت أحرف ماضيه ثلاثة فقط من غير زيادة عليها ، مثل : (ذهب

و قرأ و كتب). و مجرد رباعي هو ما كانت أحرف ماضيه أربعة أصلة فقط، لا زائد عليها

مثل: (دحرج و وسوس و زلزل). و أوزان الفعل المجرد الثلاثي ، لا يُعوَّلُ في معرفة هذه

الأوزان إلا على المعجمات وقد وضع النحاة بعض الضوابط حركة عين الفعل ماضياً

ومضارعاً:

فَعَلَ - يَفْعَلُ : قَامَ - يَفْؤُمُ، دَعَا - يَدْعُو

فَعَلَ - يَفْعَلُ : أَثَرَ - يَأْتِرُ

فَعَلَ - يَفْعَلُ : قَرَأَ - يَقْرَأُ

فَعَلَ - يَفْعَلُ : كَرَّمَ - يَكْرُمُ

فَعَلَ - يَفْعَلُ : ضَجَرَ - يَضْجُرُ

فَعَلَ - يَفْعَلُ : حَسِبَ - يَحْسِبُ (الدَّحْدَاح، ١٩٩١، الصفحات ٨-٩).

(٢). الفعل المزيد هو ما كان بعض أحرف ماضيه زائداً على الأصل ، مثل : أذهب و

تدحرج. مزيد ثلاثي هو ما زيد على أحرف ماضيه الثلاثة حرف واحد. و مزيد رباعي هو ما

زيد فيه على أحرف ماضيه الأربعة الأصلية حرف واحد نحو : (تزلزل). (الغلاييني، ١٩٨٧،
الصفحات ٥٤-٥٥). و أوزان الفعل المزيد الثلاثي ، كل زيادة تلحق الفعل المجرد تكون في
الأعم الأغلب لِعَرَضٍ معنوي لا يُستفادُ إلا منها، ولكن ذلك ليس قاعدة:
فَعَلَّ : غالبا للتعديّة فرحته و قد يكون، للتكثيرِ قَطَعْتُ الحَبْلُ، لانتساب : كَفَرْتُهُ، فَشَرْتُ
العود.

فَاعَلَّ : غالِبًا للمشاركة ضَارَبَ

أَفْعَلَّ : غالِبًا للتعديّة : أَصْبَحَ (المسيح، ١٩٩١، الصفحات ٨-٩).

تشكيل المفردات العربية يقرر أصل الكلمة. حسب بعض العلماء يقال أن أصل الكلمة
العربية هو الفعل الأساس أو الفعل الماضي. ثم يغير الفعل إلى شكل آخر له معنى مختلف. تكون
فعل مضارع و فعل أمر و اسم (Bisri, 1999, p. 12). اللغة العربية لها جوانب عديدة تميزها عن
اللغات الأخرى ، مثال: "يَكْتُبُونَ" في هذه الكلمة تتضمن الوقت ، العدد ، الفاعل والنوع. الوقت
في كلمة "يَكْتُبُونَ" تدل فعل مضارع بالحرف (ي) وتدل على الجمع بالحروف (و) و (ن) ، كلمة
ونوعها مذكر.

الفصل الثالث : الزوائد

١. تعريف الزوائد

حسب قاموس الإندونيسي الكبير (KBBI.web.id) الزوائد هي عملية أو نتيجة إضافة
(السابق، الداخل ، اللاحق) للكلمة الأساسي. الزوائد هي مورفيم المقيد الذي عند إضافته إلى
مورفيم أخرى ستغير معناه (Kridalaksana, 1992). وقال تريغان الزوائد هي مورفيم المقيد الذي

ليس الكلمة والأساسي ويستطيع ان يضاف إلى المورفيم الحرة لبناء لكلمة الجديدة (Tarigan H. , 1985, p. 55).

الزوائد هي إضافة المورفيم المقيد في الكلمة الأصلية التي تسبب تغييرات المعنى. إذا كان المورفيم في أول الكلمة قبل الكلمة الأساسية ، يطلق عليه السابق مثال: حروف (ي) في كلمة "يَضْرِبُ" تُسمى السابق. وإذا كانت موجودة في آخر الكلمة ، مثال: كلمة "ضَرَبْتُ" ، تُسمى للاحق. وإذا كانت إضافة في وسط الكلمة ، مثال: "ضَارِبٌ" تُسمى الداخل وإذا كان المورفيم موجودا في الكلمة معا وتسمى المزدوجة (Muslich, 2010, p. 12) الزوائد هي كل ما يضاف إلى المورفيم الحرة سواء كان في اوله ووسطه او آخره.

٢. أنواع الزوائد

(١) السوابق (prefiks)

السوابق جمع السابق هي المورفيم المقيد الذي يقع في أول الكلمة الأساسية ، مثال :

السابق	مورفيم الأساسي	تكوين الكلمة
/أ-/	+ / خَرَجَ /	/أَخْرَجَ/
/ي-/	+ / ضَرَبَ /	/يَضْرِبُ/
/أ-/	+ / سَأَلَ /	/اسْتَأْأَلَ/

(٢) الدواخل (Infiks)

الدواخل جمع الداخل هي المورفيم المقيد الذي يقع في وسط الكلمة ، مثال :

الداخل	مورفيم الأساسي	تكوين الكلمة
--------	----------------	--------------

$$\begin{array}{l} /-| / + /ضَرْبَ / \\ /-| / + /كَرْزَ / \end{array}$$

(٣) اللواحق (Sufiks)

اللواحق جمع اللاحق. اللواحق هي الزوائد مروفيم في آخر الكلمة، مثال :

اللواحق	مروفيم الأساسي	تكوين الكلمة
/- /	+ /ضَرْبَ /	/ضَرْبًا /
/-نَّمًا /	+ /ضَرْبَ /	/ضَرْبَتُمَا /
/-نَّمُ /	+ /ضَرْبَ /	/ضَرْبَتُمُ /

(٤) المزدوجة (Konfiks)

المزدوجة هي تجميع على السابق و الداخل و اللاحق في الكلمة الأساسية. أما بالنسبة في

بداية ونهاية الكلمات الأساسية فتسمى السابق و اللاحق و في بداية ووسط الكلمة الأساسية

فتسمى السابق و الداخل، وإذا كان هذه الزوائد يضاف معا في الكلمة الأساسية فتسمى السابق

و الداخل و اللاحق.

• السابق و اللاحق، مثال:

المزدوجة	مروفيم الأساسي	تكوين الكلمة
/أ-تَ /	+ /ضَرْبَ /	أَضْرَبْتَ
/ي-ونَ /	+ /ضَرْبَ /	يَضْرِبُونَ
/أ-يَ /	+ /ضَرْبَ /	إِضْرِبِي

- السابق و الداخل ، مثال:

المزدوجة	مروفيم الأساسي	تكوين الكلمة
/ي-ا-/	+ /قَتَلَ/	يُقَاتِلُ
/ي-و-/	+ /أَجَلَ/	يُؤَجِّلُ
/ت-و-/	+ /وَحَدَّ/	تُوحِّدُ

- السابق و الداخل و اللاهق ، مثال:

المزدوجة	مروفيم الأساسي	تكوين الكلمة
/ي-ا-ون/	+ /قَتَلَ/	يُقَاتِلُونَ
/ت-و-ون/	+ /كَرَّرَ/	تُكْرِرُونَ
/ي-ا-ون/	+ /قَبَلَ/	يُقَابِلُونَ

الفصل لرابع : الدراسة التقابلية

١. تعريف الدراسة التقابلية

الدراسة التقابلية لغة مأخوذة من كلمة القابل. أما عند الإصطلاح فقد قدم بعض العلماء آراءهم منها. قال أحمد الدراسة التقابلية هي إجراء عملي للمقارنة بين أنظمة لغتين أو أكثر احصر أوجه التشابه وأوجه الاختلاف بينهما و يعتمد ذلك على تحليل لكل من النظامين موضع التقابلية يقوم على أساس من المنهج الوصفي لا التاريخي (أحمد، ١٩٩٨، صفحة ٦٦). وقال تريغان الدراسة التقابلية هي محاولة للتقابل بين تركيب اللغة الأولى واللغة الثانية لمعرفة الاختلافات بينهما (Tarigan،

١٩٩٢، صفحة ٤). أما الدراسة التقابلية هي تقابل بين اللغتين أو أكثر حصول على المتشابهات والإختلافات في الأصوات والنحو والصرف والدلالة بينهم في الوقت المعين (Mansoer, 1990, p. 48).

التحليلية التقابلية هي تحليلية اللغة من خلال مقارنة اللغتين الأولى والثانية الموجهين لدراسة تصنيف اللغة ، أي اللغة بناءً على خصائص اللغة السائدة في تلك اللغة (Kerap، ١٩٩٠، صفحة ١١). تتمثل فائدة التحليلية بين اللغتين في تقديم تفسير موضوعي للاختلاف من حيث القواعد بين اللغتين أو أكثر قيد التقابلية. يهدف التحليلية التقابلية إلى تطوير علم اللغة.

٢. وظائف الدراسة التقابلية

بناء على قول جنيد أن الدراسة التقابلية لها وظائف ، وهي:

أ. التنبأ : لمعرفة الأخطاء اللغوي الذي أمكن عند الطلبة

ب. التوضيح : لإيضاح الأخطاء التي يمكن أن يقع فيها الطلبة

ج. التكملي : لإكمال معلومات المعلم المرسخ لقله خبرته

د. الوقائي : لوقاية و لتقليل الأخطاء الموجودة

هـ. العلاجي : لإصلاح الأخطاء و دفاع صعوبات تعليم اللغة

فالدراسة التقابلية لها دور هام في تعليم هاتين اللغتين ويعتمد هذا الرأي على بعض المسلمات

الآتية:

أ. أن تدخل اللغة السليقة أي لغة الأم عامل أساسي للصعوبات او لأخطاء في تعليم اللغة الأجنبية.

ب. الفرق بين اللغة السليقة واللغة الثانية يسبب إلى صعوبات تعليم اللغة الأجنبية.

- ج. كثرة الاختلاف بين السليقة واللغة الثانية تدل على كثرة صعوبات تعليم اللغة الأجنبية.
- د. توجد حاجة كبيرة الى نتيجة الدراسة التقابلية للتنبؤ الصعوبات والأخطاء في عملية تعليم.
- هـ. فالمادة الجيدة هي المدة المنظمة عبر اختلافات و المساوات.
- و بعد عرض المسلمات والافتراضات عن الدراسة التقابلية فهمنا أن الغرض والهدف من الدراسة التقابلية هو حل المشكلة تعليم اللغة الأجنبية للدراسة التقابلية خطوات كمايلي:
- أ. خطوة الوصف هي أن يصف الباحث عن اللغات التقابلية.
- ب. خطوة الإنتقاء هي اختيار العناصر التقابلية.
- ج. خطوة التحليل هي تعيينا لإختلافات و المساوات بين اللغات التقابلية.
- هـ. خطوة التنبؤ هي عوامل الأخطاء و المصعوبات في تعليم اللغة لأجنبية (Tarigan، ١٩٩٢، ص٥).

الفصل الخامس : البحوث السابقة

١. (بصري، ٢٠٠٩)

“Pembentukan Kosa Kata Bahasa Arab dan Bahasa Makassar (Suatu Tinjauan Kontrastif)”.

"تكوين المفردات العربية واللغة المكاسر (دراسة تحليلية تقابلية)".

نتيجة البحث تبين أن اللغة المكاسر و اللغة العربية كل تجربة زوائد ستؤثر على الشكل والمعنى. الكلمات الأساسية التي تجربة زوائد في المفردات العربية و مكاسر مؤثر على معنى بالسوابق و الدواخل و اللواحق و المزدوجة. المساوة بين دراسة البصير و هذا البحث هي الموضوع. والفرق بينهما

هي أن الباحثة تدرس زوائد الأفعال اللغة العربية والكونجو والبحث السابق يدرس زوائد اللغة العربية و مكاسر في الأفعال والأسماء.

٢. (كاسن ، ٢٠٠٧)

“Fi’il (Kata Kerja) dalam Bahasa Arab dan Bahasa Gorontalo (Suatu Tinjauan Kontrastif)”.

"الأفعال في اللغة العربية و الجورونتالو (دراسة تحليلية تقابلية) "

نتيجة البحث تبين أن المساوات و الاختلاف بين أفعال اللغة العربية و اللغة الجورونتالو. في استخدام زوائد الأفعال المتعدية و اللازمة، بينهما تقع في الداخل التي تغير الكلمات الأساسية في اللغتين. أما المساوة بين دراسة البصير و هذا البحث هي الموضوع. والفرق بينهما أن الباحثة السابق هي لغة إقليمية. اللغة الكونجو البيانات في الدراسة السابقة هي المفردات من مجتمع الجورونتالو ولكن هذا البحث المنبع البيانات الأولية من القاموس.

٣. (هداية، ٢٠١٣)

“Afiksasi Kata Kerja Masa Lampau dalam Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia (Analisis Kontrastif)”

"زوائد الأفعال الماضية في العربية والإندونيسية (دراسة تحليلية تقابلية)"

أن الباحثة تبحث في عملية التصريف اللغة العربية. أما حروف الزيادة في اللواحق بسبب زوائد الواردة في نهاية كلمة (المزدوجة) تسمى ضمير. تحدث في اللغة الإندونيسية العملية بسبب السابقة، الحشوية، اللاحقية، و المزدوجة. المساوة بين دراسة البصير و هذا البحث هي الموضوع. والفرق بينهما أن الباحثة تدرس كل الأفعال العربية والبحث السابق يحدد في الأفعال الماضية فقط.

٤ . (زهريه، ٢٠١٢)

“*Gaya Bahasa dalam Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia (Suatu Analisis Kontrastif)*”

“أسلوب في اللغة العربية والإندونيسية (درسة تحليلية تقابلية)”

أوضحت النتائج أن التشابه بين الأسلوبين العربي والإندونيسي من ثلاثة هو الجوانب والتركيب والأهداف. بناء على الجوانب الهيكلية عثور على ١٥ أسلوب اللغة المساواة باللغة الإندونيسية ، ١١ أسلوب اللغة من جانب الهدف و ٦ أسلوب اللغة من جانب تركيب و أهداف. مختلف بين أسلوب العربية والإندونيسية على عام تسبب لا تدخل أشكال مختلفة الجملة من اللغتين في الرتبة أسلوب اللغة حتى كثير أسلوب اللغات لتكون متكافئة (مختلفة) في اللغتين. يوجد ١٩ نوعا من أسلوب اللغة العربية التي لم لقي عليها في اللغة الإندونيسية و ١٨ نوعًا من الأنماط الإندونيسية التي لم يتم العثور عليها باللغة العربية.

المعادلة من البحث السابق هي بنفس لتحليل اللغة لمعرفة التشابه والاختلاف بين اللغتين باستخدام تحليلية تقابلية. وطريقة تحليل البيانات التكافؤ بين اللغات بتقنيات وهي المعادلة (HBM) ، والعلاقة المميزة (HBB) ، وتقنيات المعادلة و المتمايزة (HBMP). و الفرق بينهما ان هذا البحث يدرس زوائد الأفعال العربية و الكونجو والبحث السابق يدرس الأسلوب في اللغة العربية والإندونيسية.

٥ . (باصو، ٢٠١٨)

“*Islam, Bahasa Arab dan Pengaruhnya terhadap Bahasa Makassar*”

“الإسلام والعربية وأثرها على اللغة المكاسر”

نتيجة البحث أن الباحث تشير التأثير اللغة العربية إلى اللغة المكاسر. الحضور الإسلام هو السبب أفضل نفس المفردات العربية إلى اللغة المكاسر. حقيقة واحدة مثيرة جدا هي حروف "ح" في اللغة المكاسر. الباحث لم يعثر على أي كلمات أصلية بلغة مكاسر تحتوي على الحروف "ح" إمتصاص المفردات من اللغة العربية. الكلمات *haking, harang, hallala* [حلال ، حرام ، حاكم] هي أمثلة على المفردات العربية التي إمتصاص من اللغة المكاسر. هذه إحدى مساعدة اللغة العربية في اللغة المكاسر من حيث إثراء الحروف.

المعادلة بين البحثين هي موضوع البحث يعنى اللغة الإقليمية مكاسر و كونجو. كلتا اللغتين لديها كثير من التشابه في المفردات و التركيب. والفرق بينهما أن الباحثة تدرس الزوائد بين اللغتين العربية والكونجو و أما الباحث السابق يبحث تأثير العربية على مكاسر بسبب إدراج الإسلام في سولاوسي الجنوبية حتى توجد العديد من الكلمات العربية تستخدم في لغة مكاسر.

الفصل السادس: تصميم الفكرة

